

De : Jef Van Damme [mailto:vandammejef@gmail.com]

Envoyé : vendredi 29 juin 2018 10:37

Objet : SV tweetalige dienstverlening

Beste,

Gelieve in bijlage mijn schriftelijke vraag te vinden. Ik hoop deze keer wel eens binnen de maand antwoord te krijgen.

Met goede hoop,

groeten

Jef Van Damme

Fractievoorzitter/Président de groupe

Brussels parlamentslid voor sp.a - Parlementaire bruxellois sp.a

Molenbeeks gemeenteraadslid - conseiller communal à Molenbeek-Saint-Jean

www.jefvandamme.be

02/549.66.55

SV betreffende de tweetaligheid van de dienstverlening van de gemeente Molenbeek

Beste,

De laatste tijd zijn er verschillende gebeurtenissen en getuigenissen betreffende het (gebrek aan) gebruik van het Nederlands conform de taalwetten door de gemeentelijk administratie. Niet alleen zijn deze inbreuken onwettig, het gaat ook vaak over beleid dat het voor mensen moeilijker maakt om hun (sociale, ...) rechten uit te oefenen en te kennen. Ik vind het dan ook onaanvaardbaar dat de gemeente Molenbeek dit beleid voert.

De Molenbeekse huisvestingsmaatschappij stuurde recent (25 juni 2018) een brief naar de bewoners van de appartementsgebouwen op de Mahatma Ghandilaan. Deze brief was opgesteld in ééntalig Frans en onderaan de brief stond in het klein vermeld "Nederlandse tekst op aanvraag". Dit is een flagrante overtreding van de taalwetten die een tweetalige of gepersonaliseerd ééntalige communicatie vragen aan de burger. Mijn vragen:

- Wat is het beleid van de Molenbeekse huisvestingsmaatschappij op het vlak van tweetaligheid? Hoe kunnen zulke fouten gebeuren?
- Hoe en wanneer zal dit rechtgezet worden?

Onlangs werd de gemeentelijke sporthal Heyvaert omgedoopt tot de Mohammed Ali-sporthal. Een levensgrote affiche van de boxer werd opgehangen aan de sporthal, samen met een legendarische uitspraak van hem. Deze in oorsprong Engelstalige uitspraak werd echter vertaald en dit enkel naar het Frans. Dit is in flagrante overtreding van de taalwetten die voorzien dat de communicatie op gemeentegebouwen tweetalig moet zijn. Mijn vragen:

- Hoe komt het dat de gemeente deze fout gemaakt heeft? Waar is het foutgelopen?
- Hoe en wanneer zal deze fout rechtgezet worden?

Verschillende getuigenissen bereikten mij betreffende het uitreiken van Franstalige identiteitsdocumenten aan mensen die ofwel een Nederlandstalige identiteitskaart hebben/hadden ofwel mensen die heel duidelijk aangaven in het Nederlands bediend te willen worden. Het gaat telkens om gemeentepersoneel dat franstalige documenten ter ondertekening voorlegd, zonder vooraf te checken of de betrokken effectief in het Frans wil bediend worden. Ook laat de tweetaligheid aan de loketten vaak te wensen over. Mijn vragen hierover zijn de volgende

- Wordt bij de opleiding van het personeel effectief benadrukt om de vraag naar de taalkeuze te stellen en wordt er bij bv. de vervanging van identiteitskaarten in het Nederlands of het gebruik van het Nederlands automatisch gezorgd voor Nederlandstalige documenten?
- Wat als per ongelijk toch een Franstalig document wordt afgeleverd? Op welke manier kan dit worden rechtgezet? Kan de gemeente de extra kost daarvoor op zich nemen?
- Waarom is balipersoneel in de bevolkingsdienst niet volledig tweetalig?

De gemeente communiceert al enkele jaren via de I like Molenbeek facebookgroep. Daar bestaan twee versies van: de I like Molenbeek groep en de I like Molenbeek NL groep. Deze tweede groep telt slechts 200 leden. Er wordt gemiddeld slechts 1 of 2 keer per maand op

gepost. De eerste groep daarentegen telt meer dan 12000 leden en er wordt elke dag op gepost, enkel in het Frans. Dit is ook onaanvaardbaar. De dienstverlening op beide groepen is totaal ongelijk en veel slechter op de NL pagina. Bovendien is het de plicht van de gemeente om tweetalig te communiceren, via al haar communicatiekanalen. Dat geldt voor het gemeenteblad, maar ook voor haar online communicatie. Mijn vragen:

- Wie beheert en voedt deze facebookpagina's? Welke dienst? Is deze dienst tweetalig?
- Op welke manier en binnen welk tijdsbestek zal deze communicatie aangepast worden?

Met vriendelijke groeten

Jef Van Damme
Gemeenteraadslid voor sp.a

Dienst : Gemeentelijk Secretariaat
Uw correspondent: Uyttenhove Magda
Ref.: MU/SV/JVD/10042018
Bijlage : 1
T. 02/412.37.51
muyttenhove@molenbeek.irisnet.be
secretariat@molenbeek.irisnet.be
www.molenbeek.be

De Heer VAN DAMME Jef
Gemeenteraadslid
Edingenstraat 10
1080 Sint-Jans-Molenbeek

Sint-Jans-Molenbeek, 03/10/2018

Geachte Heer Gemeenteraadslid,

Betreft: het antwoord op uw schriftelijke vraag van 29 juni 2018 betreffende de tweetalige dienstverlening.

Gelieve hierbij het antwoord te vinden op uw schriftelijke vraag van 29 juni 2018 wat betreft de tweetaligheid van de dienstverlening in de gemeente Molenbeek.

Het gebruik van de talen in bestuurszaken wordt geregeld door de « Gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken van 18 juli 1966 ».

De constante jurisprudentie van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht verklaart dat de « Gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken» ook van toepassing zijn op de Huisvestingsmaatschappijen van de overheidsdiensten .

Volgens de constante jurisprudentie van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, vormen de Huisvestingsmaatschappijen lokale diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Hieruit volgt dat in toepassing van het artikel 1 § 1 en artikel 2 § 2, 2^{de} alinea van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken en de constante jurisprudentie van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht van toepassing zijn op de Huisvestingsmaatschappijen van de overheidsdiensten, behalve wat betreft de organisatie van hun diensten, op de rechtspositie van het personeel en op de door dit laatste verkregen rechten.

- « Art. 1§1. Deze gecoördineerde wetten zijn toepasselijk :
1°
2° op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen »
- « Art. 1§2. Paragraaf 2:
Tenzij zij onder het gezag van een openbare macht staan, zijn de in § 1, 2°, bedoelde personen niet onderworpen aan de bepalingen die in deze gecoördineerde wette betrekking hebben op de organisatie van de diensten, op de rechtspositie van het personeel en op de door dit laatste verkregen rechten »

De verplichtingen zijn opgenomen in het artikel 18 § 1 en het artikel 19 van de « Gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ».

- « Art. 18 : De plaatselijke diensten, die in Brussel – Hoofdstad gevestigd zijn, stellen de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans »
- « Art. 19 : Iedere plaatselijke dienst van Brussel – Hoofdstad gebruikt in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.
Er wordt echter aan een privaat bedrijf, dat in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of het Frans taalgebied gevestigd is, in de taal van de gemeente geantwoord »

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft reeds uitspraken gedaan waarin zij bepalen dat de volgende opsomming ook onder de toepassing van deze artikels vallen :

- De benaming van een maatschappij
- De statuten van een maatschappij
- De opname in het telefoonboek
- De werkaanbiedingen
- De jaarlijkse rekeningen
- Het papier met hoofding en de enveloppen
- De publicaties van maatschappijen

Als algemene regel geldt dat de huisvestingsmaatschappijen van de openbare diensten de « Gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken » moeten respecteren voor alle berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn. Gezien de adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, dient men alle informatie waar iemand kennis kan van nemen en het individueel karakter overtreft, hierbij bijsluiten.

Op deze basis, heeft de Directie van de Molenbeekse Huisvesting haar diensten geïnformeerd over de ontvangen klachten van de huurders met betrekking tot de door hen ontvangen ééntalige Franse formulieren in het kader van de herziening van de huurprijzen. Er werd gevraagd aan de diensten om er over te waken dat voortaan bij briefwisseling met een collectieve bestemming, deze in een tweetalige versie zou verspreid worden.

Wat betreft de geschreven zin op het fresco van de sporthal Muhammad Ali, werd deze in antwoord op een communicatieprobleem met de artiest, in de Franse taal geschreven. Welnu, deze zin had moeten verschijnen in de Engelse taal (de originele zin). Wij hebben dus ook gevraagd om de Nederlandstalige versie toe te voegen. De aanpassing zou moeten gebeuren in de loop van de volgende weken.

Wat betreft de taalkeuze van de identiteitskaarten. Als de vorige identiteitskaart (en niet noodzakelijk het dossier) in het Nederlands was, is het nieuw basisdocument automatisch in het Nederlands. Indien de vorige identiteitskaart aangevraagd werd in een Waalse gemeente is deze automatisch in het Frans, voor deze aangevraagd in een Vlaamse gemeente is deze automatisch in het Nederlands. Alleen in het Brussels Gewest (en in een aantal gemeenten met bijzondere bepalingen) is een keuze mogelijk. De burger is vrij om zijn taalkeuze in een Brusselse gemeente zelf te bepalen en kan dit dus ook aanvragen.

In bepaalde situaties zoals bij een persoon die Nederlands praat en in het bezit is van een Franstalige identiteitskaart zou, in principe, de vraag moeten gesteld worden.

Wanneer het een eerste aanvraag betreft, in een Brusselse gemeente, stemt de taal van het basisdocument overeen met de taal van de gegevens ingebracht door de bediende. Hier is het van groot belang dat de vraag van taalkeuze gesteld wordt aan de aanvrager.

Wat als er per ongeluk een Franstalig document wordt afgeleverd? Vooraleer het basisdocument verstuurd wordt in het systeem, dient dit document eerst ondertekend worden door de aanvrager. Op dit moment kan de betrokkene nog steeds de procedure een halt toeroepen.

Eens het basisdocument al verstuurd is in het systeem, is het aanvragen van een nieuwe identiteitskaart, spijtig genoeg, de enige oplossing. In dit geval zullen de 2 identiteitskaarten in rekening worden gebracht.

Wat betreft de tweetaligheid van het personeel aan de balie, moet vermeld worden dat het niet altijd zo eenvoudig is om personeel te vinden dat perfect tweetalig is. De tweetaligheid is alvast één van de criteria bij de aanwerving maar om werkzaam te zijn op de diensten van de demografie moet men alvast voldoen aan meerdere criteria dan alleen de tweetaligheid.

Wij waken er echter over dat de personen die zich aanmelden aan het loket, voortaan steeds kunnen bediend worden in één van de twee nationale talen.

Wat betreft de Communicatiedienst. Deze dienst telt 4 personeelsleden waarvan 3 voltijds en 1 deeltijds en houdt zich bezig met de gemeentelijke Facebookpagina's. Twee personeelsleden zijn tweetalig met als moedertaal het Frans. Indien nodig, springt de Vertaaldienst alvast bij.

Wat betreft de dringende berichtgevingen (gevaar, info voor de buurtbewoners, werkaanbiedingen enz.), zijn de publicaties op de pagina « I like Molenbeek » volledig tweetalig.

De Franstalige teksten op « I like Molenbeek » worden met regelmaat vertaald zodat deze, zo vlug als mogelijk, ook kunnen gepost worden op de pagina « I like Molenbeek NL ».

In de hoop voldaan te hebben aan uw vraagstelling, tekenen wij met de meeste hoogachting.

Op last,

De Gemeentesecretaris,



Jacques De Winne

De Burgemeester,



Françoise Schepmans